

Edition Eulenburg
No. 975

VERDI

MESSA DA REQUIEM



Eulenburg

GIUSEPPE VERDI

MESSA DA REQUIEM

for 4 solo voices, chorus and orchestra



Ernst Eulenburg Ltd

London • Mainz • Madrid • New York • Paris • Prague • Tokyo • Toronto • Zürich

© 2010 Ernst Eulenburg & Co GmbH, Mainz
for Europe excluding the British Isles
Ernst Eulenburg Ltd, London
for all other countries

All rights reserved.

No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system,
or transmitted in any form or by any means,
electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise,
without the prior written permission of the publisher:

Ernst Eulenburg Ltd
48 Great Marlborough Street
London W1F 7BB

CONTENTS

Preface	IV
Vorwort	V
Text version used by Verdi	VI
Die von Verdi verwendete Textfassung	VII
Requiem	1
Dies irae	21
Offertorio	142
Sanctus	173
Agnus Dei	198
Lux aeterna	206
Libera me	220

PREFACE

No other country turned its back as comprehensively on the musical universalism of an earlier age than did Italy at the beginning of the 19th century, when many of the peninsula's leading composers concentrated on a single genre – opera – to the exclusion of all others. Verdi, too, spent the first three decades of his career writing only operas. But Rossini's death on 13 November 1868 persuaded him to turn his thoughts to Italy's other great musical tradition and to invite 13 of the country's most distinguished composers to honour the 'Swan of Pesaro' by collaborating on a Requiem. He himself assumed responsibility for the final section, the *Libera me*. Although the collaborative effort was completed, the performance foundered on personal vanities and incompetence, much to Verdi's dismay.

When Alessandro Manzoni died barely five years later, Verdi decided to write a Mass for the Dead that would include his existing *Libera me* and express his own personal fondness for the great poet, whose novel *I promessi sposi* had laid the foundations for modern Italian literature. Verdi's *Messa da Requiem* was first performed at San Marco in Milan on 22 May 1874, the first anniversary of Manzoni's death. Verdi himself conducted. Three further performances followed at La Scala before the week was over. So successful were these performances and so highly did Verdi himself regard his new work that he went on to conduct it in person in three of Europe's leading centres of music, Paris, London and Vienna.

With his typically imaginative and vivid musical language Verdi succeeded in evoking the various emotions and thoughts that are associated with death. Particularly overwhelming is his musical conjuration of the terrors of the Last Judgement in the *Dies irae*, a section that forms the fascinating focus of the Requiem's seven-part structure and that was already adumbrated in the *Libera me* of 1868. Here Verdi drew on the new harmonic and orchestral lan-

guage that he had developed in his most recent operas, notably through his use of off-stage trumpets to create an antiphonal effect in the 'Tuba mirum'.

Opinions continue to be divided over the aesthetic merits of the Requiem. While it is easy to detect in the work the handwriting of an opera composer, with his tried and tested ability to capture images in sound, and while the opening of the 'Lacrymosa' even recalls Philip of Spain's lament over the body of the dead Posa in Act IV of the French version of *Don Carlos*, there is no doubt that Hans von Bülow's barb at the time of the first performance that the work was 'Verdi's latest opera, only in ecclesiastical garb' is too one-sided to do justice to the true facts of the matter. Although death always features in Verdi's operas as the inevitable outcome of fatal passions, it is never treated as the sort of phenomenon that it becomes in the Requiem. As a result, the work encompasses a number of stylistic elements that are indebted to the tradition of sacred music. These include not only the privileged role accorded to the chorus but also the reminiscences of Gregorian chant and the use of contrapuntal procedures. At the same time, however, the work cannot for a moment be said to meet the demands of the liturgy. Strictly speaking, not even the *Libera me* is an integral part of the Mass for the Dead, while the composer's whole conception is at odds with Pius X's requirement that music should be no more than the obedient daughter of the liturgy, not an autonomous work of art. Verdi's Requiem is therefore *sui generis*, the expression of a profound and individual spirituality. But it is not a religious work in the traditional sense of that term. Verdi, after all, was a sceptic through and through, his outlook not infrequently coming close to that of an agnostic.

Norbert Christen
Translation: Stewart Spencer

VORWORT

In keinem Land vollzog sich zu Beginn des 19. Jahrhunderts die Abkehr vom musikalischen Universalismus früherer Zeiten derart radikal wie in Italien, dessen herausragende Komponisten sich auf eine einzige Gattung konzentrierten: auf die der Oper. Auch Giuseppe Verdi hatte sich in den ersten drei Jahrzehnten seines Schaffens ausschließlich dem dramatischen Genre verschrieben. Doch Rossinis Tod am 13. November 1868 veranlasste ihn, sich der anderen großen Musiktradition Italiens zu besinnen: Er forderte die dreizehn renommiertesten Komponisten seines Landes auf, das Wirken des „Schwans von Pesaro“ durch ein gemeinsam zu schaffendes Requiem zu würdigen; er selbst übernahm den Schlussteil, das „Libera me“. Zwar kam das Pasticcio tatsächlich zustande, doch zu Verdis grenzenloser Enttäuschung scheiterte die Ausführung an Eitelkeiten und Inkompetenz.

Als knapp fünf Jahre später Alessandro Manzoni starb, entschloss sich Verdi, unter Einbeziehung des vorhandenen „Libera me“ eine Totenmesse zu schreiben, als Ausdruck seiner persönlichen Verehrung des großen Dichters, der mit dem Roman *I promessi sposi* (Die Verlobten) die moderne italienische Prosa begründet hatte. Am 22. Mai 1874, dem ersten Todestag Manzonis, wurde die *Messa da Requiem* in der Mailänder Kirche „San Marco“ unter der Leitung des Komponisten aus der Taufe gehoben, kurz darauf folgte eine Aufführung an der Mailänder Scala. Aufgrund des enormen Erfolges sowie der persönlichen Wertschätzung seines neuen Werkes entschloss sich Verdi, das Requiem in den musikalischen Metropolen Europas, in Paris, London und Wien persönlich zu dirigieren.

Mit der ihm eigenen phantasievollen, plastischen Musiksprache gelang dem Komponisten im Requiem eine suggestiv-darstellende Darstellung unterschiedlichen Gedanken und Emotionen, die sich um den Tod ranken – geradezu überwältigend seine klangliche Umsetzung der Vision von den Schrecken am Tage des Jüngsten Gerichtes im „Dies irae“; innerhalb der siebentei-

ligen Anlage des Requiems bildet dieser Komplex, der bereits im „Libera me“ keimhaft angelegt ist, den faszinierenden Schwerpunkt. Verdi hat sich hierbei die harmonischen und orchestralen Errungenschaften seiner letzten Opern zunutze gemacht, indem er etwa im „Tuba mirum“ den Raum durch getrennt platzierte Trompetengruppen klanglich abgesteckt hat.

Über den ästhetischen Stellenwert des Verdi-Requiems gehen die Meinungen nach wie vor auseinander. Wenn auch hier die Handschrift des Opernkomponisten in der seit langem erprobten Fähigkeit, Bilder in Tönen einzufangen, stets spürbar bleibt und der Anfang des „Lacrymosa“ gar auf den Klagegesang Philips um den toten Posa zurückgeht (französische Fassung, IV. Akt), so ist doch die Einschätzung Hans von Bülow's, der das Requiem als „Verdis neueste Oper, aber in sakralem Gewand“ apostrophierte, zu einseitig zugespitzt, um dem tatsächlichen Sachverhalt gerecht zu werden. Zwar erscheint der Tod in der Oper Verdis stets als unabwendbare Folge verhängnisvoller Leidenschaften, wird aber nicht als Phänomen thematisiert wie im Requiem. Demzufolge finden sich hier etliche Stilelemente, die der kirchenmusikalischen Gattungstradition verpflichtet sind: neben der eminenten Rolle des Chores vor allem die Anklänge an den gregorianischen Choral sowie die kontrapunktischen Satztechniken. Andererseits erfüllt das Werk keineswegs die liturgischen Anforderungen. Gehört schon das „Libera me“ nicht im strengen Sinne zur Messe, so widerspricht Verdis Konzeption vollends den Forderungen Pius X., der sich die Musik nur als gehorsame Tochter der Liturgie vorstellen konnte, nicht aber als autonomes Kunstwerk. Daher ist das Requiem Verdis als Werk „sui generis“ zu begreifen, als Ausdruck einer tiefen, individuellen Spiritualität, doch keiner Religiosität im landläufigen Sinne, denn sein Schöpfer war im tiefsten Inneren ein Skeptiker, dessen Denkweise sich nicht selten dem Agnostizismus näherte.

Norbert Christen

1. Requiem, Kyrie

Grant them eternal rest, O Lord,
 And may light perpetual shine upon them.
 Thou shalt have praise in Sion, O Lord;
 And homage shall be paid to Thee in Jerusalem:
 Hear my prayer, O Lord,
 All flesh shall come before Thee.
 Grant them eternal rest, O Lord,
 And may light perpetual shine upon them.
 Lord have mercy! Christ have mercy!

2. Dies irae

This day, this day of wrath
 Shall consume the world in ashes,
 As foretold by David and the Sibyl.
 What trembling there shall be
 When the judge shall come
 To weigh everything strictly!

The trumpet, scattering its awful sound
 Across the graves of all lands,
 Summons all before the throne.
 Death and nature shall be stunned
 When mankind arises
 To render account before the judge.

The written book shall be brought
 In which all is contained
 Whereby the world shall be judged.
 When the judge takes his seat,
 All that is hidden shall appear:
 Nothing will remain unavenged.

This day, this day of wrath
 Shall consume the world in ashes,
 As foretold by David and the Sibyl.

What shall I, a wretch, say then?
 To which protector shall I appeal
 When even the just man is barely safe?

King of awful majesty,
 Who freely saves those worthy of salvation,
 Save me, fount of pity!

Nr. 1 Requiem und Kyrie

Requiem aeternam dona eis, Domine:
 et lux perpetua luceat eis.
 Te decet hymnus, Deus, in Sion,
 et tibi reddetur votum in Jerusalem:
 Exaudi orationem meam,
 ad te omnis caro veniet.
 Requiem aeternam dona eis, Domine:
 et lux perpetua luceat eis.
 Kyrie eleison! Christe eleison!

Nr. 2 Dies irae

Dies irae, dies illa
 solvet saeculum in favilla,
 teste David cum Sybilla.
 Quantus tremor est futurus,
 quando iudex est venturus,
 cuncta stricte discussurus.

Tuba mirum spargens sonum
 per sepulchra regionum,
 coget omnes ante thronum.
 Mors stupebit et natura,
 cum resurget creatura,
 Judicanti responsura.

Liber scriptus proferetur,
 in quo totum continetur,
 unde mundus iudicetur.
 Iudex ergo cum sedebit,
 quidquid latet apparebit,
 nil inultum remanebit.

Dies irae, dies illa
 solvet saeculum in favilla,
 teste David cum Sybilla.

Quid sum miser tunc dicturus?
 Quem patronum rogaturus,
 cum vix justus sit securus?

Rex tremendae majestatis,
 qui salvandos salvas gratis,
 salva me, fons pietatis.

Latin texts with translations

1. Requiem und Kyrie:

Ewige Ruhe gib ihnen, Herr,
 und ewiges Licht leuchte ihnen.
 Dir gebührt Lobgesang, Gott, in Zion,
 und Anbetung soll Dir werden in Jerusalem.
 Erhöre mein Gebet, Herr,
 zu Dir kommt alles Fleisch.
 Ewige Ruhe gib ihnen, Herr,
 und ewiges Licht leuchte Ihnen.
 Herr, erbarme Dich, Christe, erbarme Dich!

2. Dies Irae

Tag der Rache, Tag der Sünden,
 wird das Weltall sich entzünden
 wie Sybill und David künden.
 Welch ein Graus wird sein und Zagen,
 wenn der Richter kommt mit Fragen,
 streng zu prüfen alle Klagen!

Laut wird die Posaune klingen,
 durch der Erde Gräber dringen,
 alle hin zum Throne zwingen.
 Schauernd sehen Tod und Leben
 sich die Kreatur erheben,
 Rechenschaft dem Herrn zu geben.

Und ein Buch wird aufgeschlagen,
 treu darin ist eingetragen
 jede Schuld aus Erdentagen.
 Sitzt der Richter dann zu richten,
 wird sich das Verborgne lichten,
 nichts kann vor der Strafe flüchten.

Tag der Rache, Tag der Sünden,
 wird das Weltall sich entzünden
 wie Sybill und David künden.

Weh! Was werd ich Armer sagen?
 Welchen Anwalt mir erfragen,
 wenn Gerechte selbst verzagen?

König schrecklicher Gewalten,
 frei ist Deiner Gnade Schalten:
 Gnadenquell, lass Gnade walten!

VIII

Remember, gentle Jesus,
That I am the reason for your time on earth,
Do not cast me out on that day.
Seeking me, you have sat down wearily,
You have redeemed me by enduring the cross,
Such travail must not be in vain.

Righteous judge of vengeance,
Grant your gift of absolution
Before the day of reckoning.

I groan, like the sinner that I am,
Guilt reddens my face,
Spare this supplicant, O God.
You, who pardoned Mary
And heeded the thief,
Have given me hope as well.

Though my prayers are not worthy of you,
Grant that through your good grace
I may not be consumed in eternal fire.
Give me a place among the sheep
And separate me from the goats,
Let me stand at your right hand.

When the damned are cast away
And consigned to the bitter flames,
Call me to be with the blessed.
Bowed down in supplication I beg you,
My heart as though ground to ashes:
Help me in my last hour.

This day, this day of wrath
Shall consume the world in ashes,
As foretold by David and the Sibyl.

This day full of tears,
When from the ashes arises
Guilty man, to be judged:
O Lord, have mercy upon him.

Gentle Lord Jesus,
Grant them eternal rest.
Amen.

Recordare, Jesu pie,
quod sum causa tuae viae,
ne me perdas ille die.
Quaerens me sedisti lassus,
redemisti crucem passus;
tantus labor non sit cassus.

Iuste iudex ultionis,
donum fac remissionis
ante diem rationis.

Ingemisco tanquam reus,
culpa rubet vultus meus,
supplicanti parce, Deus.
Qui Mariam absolvisti,
et latronem exaudisti,
mihi quoque spem dedisti.

Preces meae non sunt dignae,
sed tu, bonus, fac benigne,
ne perenni cremer igne.
Inter oves locum praesta,
et ab hoedis me sequestra,
statuens in parte dextra.

Confutatis maledictis,
flammis acribus addictis,
voca me cum benedictis.
Oro supplex et acclinis,
cor contritum quasi cinis,
gere curam mei finis.

Dies irae, dies illa
solvat saeculum in favilla.
teste David cum Sybilla.

Lacrymosa dies illa
qua resurget ex favilla
judicandus homo reus.
Huic ergo parce Deus.

Pie Jesu Domine,
dona eis requiem!
Amen.

Milder Jesus, wollst erwägen,
 dass Du kamest meinetwegen,
 schleudre mir nicht Fluch entgegen.
 Bist mich suchend müd' gegangen,
 mir zum Heil am Kreuz gegangen,
 mög' dies Müh'n zum Ziel gelangen.

Richter Du gerechter Rache,
 Nachsicht üb in meiner Sache,
 eh ich zum Gericht erwache.

Seufzend steh ich schuldbevangen,
 schamrot glühen meine Wangen,
 lass mein Bitten Gnad erlangen.
 Hast vergeben einst Marien,
 hast dem Schächer denn verziehen,
 hast auch Hoffnung mir verliehen.

Wenig gilt vor Dir mein Flehen;
 doch aus Gnade lass geschehen,
 dass ich mög' der Höll' entgehen.
 Bei den Schafen gib mir Weide,
 von der Böcke Schar mich scheide,
 stell mich auf die rechte Seite.

Wird die Hölle ohne Schonung
 den Verdammten zur Belohnung,
 ruf mich zu der Sel'gen Wohnung.
 Schuldgebeugt zu Dir ich schreie,
 tief zerknirscht in Herzensreue,
 sel'ges Ende mir verleihe.

Tag der Rache, Tag der Sünden,
 wird das Weltall sich entzünden
 wie Sybill und David künden.

Tag der Tränen, Tag der Wehen,
 da vom Grabe wird erstehen
 zum Gericht der Mensch voll Sünden;
 Lass ihn, Gott, Erbarmen finden.

Milder Jesus, Herrscher Du,
 schenk den Toten ew'ge Ruh.
 Amen.

3. Domine Jesu (Offertorium)

O Lord Jesus Christ, King of glory,
 Deliver the souls of all the faithful
 Departed from infernal punishment
 And from the bottomless pit:
 Deliver them from the mouth of the lion;
 Lest the jaws of hell engulf them,
 Lest they be plunged into everlasting darkness.
 But let the holy standard-bearer Michael,
 Lead them into your holy light;
 As you promised to Abraham and his seed.

We offer prayers and sacrifices to you, O Lord:

Receive them on behalf of those souls whom
 we remember this day:
 Grant them, O Lord, to pass over from death
 to life:
 As you promised to Abraham and his seed.

Deliver the souls of all the faithful
 Departed from infernal punishment
 Grant them, O Lord, to pass over from death
 to life.

4. Sanctus

Holy, holy, holy,
 Lord God of hosts.
 Heaven and earth are full of Thy glory.

Hosanna in the highest.
 Blessed is He that cometh in the name of the
 Lord.
 Hosanna in the highest.

5. Agnus Dei

O Lamb of God, that takest away the sins of
 the world, Grant them rest.
 O Lamb of God, that takest away the sins of
 the world, Grant them eternal rest.

Nr. 3 Domine Jesu (Offertorium)

Domine Jesu Christe! Rex gloriae!
 Libera animas omnium fidelilum
 defunctorum de poenis inferni
 et de profundo lacu!
 Libera eas de ore leonis,
 ne absorbeat eas Tartarus,
 ne cadant in obscurum:
 Sed signifer sanctus Michael
 repraesentet eas in lucem sanctam;
 quam olim Abrahae promisisti, et semini ejus.

Hostias et preces tibi, Domine, laudis offerimus.

Tu suscipe pro animabus illis, quarum hodie
 memoriam facimus:
 fac eas, Domine, de morte transire ad vitam,
 quam olim Abrahae promisisti, et semini ejus.

Libera animas omnium fidelium
 defunctorum de poenis inferni,
 fac eas de morte transire ad vitam.

Nr. 4 Sanctus

Sanctus, sanctus, sanctus
 Dominus Deus Sabaoth!
 Pleni sunt coeli et terra gloria tua!

Hosanna in excelsis!
 Benedictus qui venit in nomine Domini.

Hosanna in excelsis!

Nr. 5 Agnus Dei

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,
 dona eis requiem.
 Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,
 dona eis requiem sempiternam.

3. Domine Jesu (Offertorium)

Herr Jesus Christus, König der Herrlichkeit,
bewahre die Seelen aller verstorbenen Gläubigen
vor den Qualen der Hölle
und vor den Tiefen der Unterwelt.

Bewahre sie vor dem Rachen des Löwen,
dass die Hölle sie nicht verschlinge,
dass sie nicht hinabstürzen in die Finsternis:
Vielmehr geleite sie Sankt Michael,
der Bannerträger, in das heilige Licht,
das Du einstens dem Abraham verheißten und
seinen Nachkommen.

Opfergaben und Gebete bringen wir zum
Lobe Dir dar, o Herr.

Nimm sie an für jene Seelen, derer wir heute
gedenken:

Herr, lass sie vom Tode hinübergehen zum Leben,

das Du einstens dem Abraham verheißten und
seinen Nachkommen.

Bewahre die Seelen aller verstorbenen
Gläubigen vor den Qualen der Hölle
und lass sie vom Tode zum Leben erstehen.

4. Sanktus

Heilig, heilig, heilig,

Herr, Gott der Heerscharen.

Himmel und Erde sind erfüllt von Deiner
Herrlichkeit!

Hosanna in der Höhe!

Hochgelobt sei, der da kommt im Namen der
Herrn!

Hosanna in der Höhe!

5. Agnus Dei

Lamm Gottes, Du nimmst hinweg die Sünden
der Welt: gib ihnen die Ruhe.

Lamm Gottes, Du nimmst hinweg die Sünden
der Welt: gib ihnen die ewige Ruhe.

6. Lux aeterna

May light eternal shine upon them O Lord,
With Thy saints forever, for Thou art merciful.

Grant them everlasting rest, O Lord,
And let perpetual light shine upon them,
With Thy saints, for Thou art merciful.

7. Libera me

Deliver me, O Lord, from everlasting death
on that dread day,
When the heavens and the earth shall be moved,
When Thou shalt come to judge the world by
fire.

I am seized with fear and trembling,
When I reflect upon the judgement and the
wrath to come.

Deliver me, O Lord, from everlasting death
on that dread day,
When the heavens and the earth shall be moved.
That day, that day of wrath, of calamity, and
misery,

A dreadful and exceeding bitter day,
When Thou shalt come to judge the world by
fire.

Grant them eternal rest, O Lord,
And may light perpetual shine upon them.

Deliver me, O Lord, from everlasting death
on that dread day.

Deliver me, when the heavens and the earth
shall be moved,
When Thou shalt come to judge the world by
fire.

Deliver me, O Lord, from everlasting death
on that dread day.

Deliver me.

Nr. 6 Lux aeterna

Lux aeterna luceat eis, Domine,
cum sanctis tuis in aeternum, quia pius es.

Requiem aeternam dona eis, Domine,
et lux perpetua luceat eis,
cum sanctis tuis in aeternum, quia pius es.

Nr. 7 Libera me

Libera me, Domine, de morte aeterna, in die
illa tremenda;
quando coeli movendi sunt et terra
dum veneris judicare saeculum per ignem.

Tremens factus sum ego et timeo,
dum discussio venerit atque ventura ira;

libera me, Domine, de morte aeterna, in die
illa tremenda;
quando coeli movendi sunt et terra.
Dies irae, dies illa, calamitatis et miseriae,

dies magna et amara valde,
dum veneris judicare saeculum per ignem.

Requiem aeternam dona eis, Domine,
et lux perpetua luceat eis.

Libera me, Domine, de morte aeterna, in die
illa tremenda.

Libera me, quando coeli movendi sunt et terra
dum veneris judicare saeculum per ignem.

Libera me, Domine, de morte aeterna, in die
illa tremenda.

Libera me!

6. Lux aeterna

Das ewige Licht leuchte ihnen, o Herr,
bei Deinen Heiligen in Ewigkeit, denn Du
bist mild.

Herr, gib ihnen die ewige Ruhe
und das ewige Licht leuchte ihnen,
bei Deinen Heiligen, denn Du bist mild.

7. Libera me

Rette mich, Herr, vor dem ewigen Tod an
jenem Tage des Schreckens,
wo Himmel und Erde wanken,
da Du kommst, die Welt durch Feuer zu richten.

Zittern befällt mich und Angst,
denn die Rechenschaft naht und der drohende
Zorn.

Rette mich, Herr, vor dem ewigen Tod an
jenem Tage des Schreckens,
wo Himmel und Erde wanken.
Tag der Rache, Tag der Sünde, des Unheils
und des Elends!
O Tag, so groß und so bitter,
da Du kommst, die Welt durch Feuer zu richten.

Herr, gib ihnen die ewige Ruhe,
und das ewige Licht leuchte ihnen.
Rette mich, Herr, vor dem ewigen Tod an
jenem Tage des Schreckens.
Rette mich, Herr, wenn Himmel und Erde
wanken,
da Du kommst, die Welt durch Feuer zu richten.

Rette mich, Herr, vor dem ewigen Tod an
jenem Tage des Schreckens.
Rette mich!

MESSA DA REQUIEM

Nº 1. Requiem

Giuseppe Verdi
(1813–1901)

Andante ♩ = 80

Piccolo
2 Flauti
2 Oboi
2 Clarinetti
in A
4 Fagotti
I II in E
4 Corni
III IV in A
Timpani
E-A

Soli
Soprano
Mezzo-Soprano
Tenore
Basso

Coro
Soprani
Contralti
Tenori
Bassi

sotto voce
Requiem,
sotto voce
Requiem.
sotto voce
Requiem,
sotto voce
Requiem.
Requiem.

Andante ♩ = 80
con sordino
pp
pp
pp
pp
pp
sotto voce
pp

Violino I
Violino II
Viola
Violoncello
Contrabasso

The image shows a page of a musical score for the first movement of Giuseppe Verdi's Requiem. The score is arranged in a standard orchestral layout. At the top, the title 'MESSA DA REQUIEM' is centered, followed by the specific movement 'Nº 1. Requiem' and the composer's name 'Giuseppe Verdi (1813–1901)'. The tempo is marked 'Andante' with a metronome marking of 80. The orchestration includes woodwinds (Piccolo, 2 Flutes, 2 Oboes, 2 Clarinets in A, 4 Bassoons), brass (4 Corni in E and A, Timpani), and strings (Violins I and II, Viola, Violoncello, and Contrabasso). The vocal parts are divided into 'Soli' (Soprano, Mezzo-Soprano, Tenor, Bass) and 'Coro' (Soprano, Contralto, Tenor, Bass). The vocal parts enter with the text 'Requiem' in a 'sotto voce' (softly) dynamic. The string parts are marked 'con sordino' (with mutes) and 'pp' (pianissimo). The score is written on multiple staves, with some parts grouped by brackets.

10 *il più piano possibile* Soli & Soprani

Coro

S. Requiem æ - ternam do - na, do - na e - is, Do - mi - ne:

A. Requiem æ - ternam

T. Requiem æ - ternam

B. Requiem æ - ternam *con espress.*

Vi. *rinf.*

Vla. *rinf.*

Vc. *rinf.*

Cb. *rinf.*

20 *pp*

Coro

S. *ppp* *sempre ppp* et lux per - pe - tu - a, et lux per - pe - tu - a *ppp*

A. et lux per - pe - tu - a, et lux per - pe - tu - a lu - ce - at

T. et lux per - pe - tu - a, et lux per - pe - tu - a

B. et lux per - pe - tu - a, et lux per - pe - tu - a

Vi. *ppp* *dolciss.* *rinf.* *pp*

Vla. *ppp* *rinf.* *pp*

Vc. *ppp* *pp*

Cb. *ppp* *pp*

ppp *ppp* Poco più ♩ :88

S. lu-ce-at e-is, lu-ce-at e-is.

A. e-is.

T. *ppp* lu-ce-at e-is.

B. *ppp* lu-ce-at e-is. *f* Te de-cet

VI. *p* *ppp*

Vla. *p* *ppp*

Vc. *p* *ppp*

Cb. *p* *ppp*

Poco più ♩ :88

30 *f*

S. Te de-cet hym-nus,

A. Te de-cet hym-nus, De-us, in

T. Te de-cet hym-nus, De-us, in Si-on, e: ti-bi red-

B. hym-nus, De-us, in Si-on, et ti-bi red-de-tur vo-tum in Je-

dim. *ppp* *cresc.* 40 *ff.*

S. De-us, in Si-on, et ti-bi red-de-tur vo-tum in Je-

A. Si-on, et ti-bi red-de-tur, ti-bi red-de-tur vo-tum in Je-

T. -de-tur vo-tum in Je-ru-sa-lem, e-xau-di o-ra-ti-o-nem-

B. ru-sa-lem e-xau-di o-ra-ti-

Coro

S. ru - sa - lem, e - xau - di o - ra - ti - o - nem me - am, ad te

A. ru - sa - lem, o - ra - ti - o - nem me - - am, ad - te

T. me - - am, o - ra - ti - o - nem me - - am, ad te om - nes

B. o - nem, me - am, o - ra - ti - o - - nem me - am, ad - te

p *f* 50 *pp*

Attacca subito (come prima)

S. om - nis ca - ro ve - ni - et. Requiem, *sotto voce pp*

A. om - nis ca - ro ve - ni - et. Requiem, *sotto voce pp*

T. ca - ro ve - ni - et. Requiem, *sotto voce pp*

B. om - nis ca - ro ve - ni - et. Requiem, *pp sotto voce*

dim. sempre

Attacca subito (come prima)

Vi. *pp* div.

Vla. *pp*

Vc. *pp*

Cb. *pp*

60

Soli 4 Soprani

il più piano possibile.

Coro

S. Requiem æ - ter - nam do - na, do - na e - is, Do - mi - ne:

A. Requiem æ - ter - nam

T. Requiem æ - ter - nam

B.

Requiem æ - ter - nam *con espress.*

VI. *rinf.*

Vla. *rinf.*

Vc. *cresc. rinf.*

Cb. *cresc. rinf.*

Tutti *sempre ppp*

70

pp

p

Coro

S. et lux per - petua, et lux per - pe - tu - a luceat

A. et lux per - petua, et lux per - pe - tu - a luceat e - is,

T. et lux per - petua, et lux per - pe - tu - a

B. et lux per - petua, et lux per - pe - tu - a

dolciss.

et lux per - petua,

et lux per - pe - tu - a

dolce cresc. a poco a poco

VI. *ppp rinf. rinf. pp*

Vla. *ppp rinf. pp*

Vc. *ppp pp*

Cb. *ppp pp*

cresc. a poco a poco

Animando un poco

80

Fl.

Ob.

Cl.
(A)

1. Solo

Solo

Fg.

cresc. a poco

(E)
Cor.

(A)

T.
Solo

Ky - ri - e e - le - .

Coro

S.

A.

T.

B.

e-is, lu-ce-at e-is.

lu-ce.at e-is.

lu ce at e-is.

lu-ce.at e-is.

lu-ce.at e-is.

Animando un poco

cresc. a poco

VI.

sempre cresc.

senza sord.

Vla.

senza sord.

Vc.

senza sord.

Cb.

a poco

cresc. sempre

Ob.

Cl. (A)

Fg.

E. Cor. (A)

S. T.

S. B.

VI.

Vla.

Vc.

Cb.

Solo

a poco

a poco

i-son,

Chri - ste, Chri - ste e - le - i-

Ob.

Cl. (A)

Fg.

(E) Cor.

(A) Cor.

S. *ben legato, largo, pesante*
Ky - ri - e e - le - i - son, e - le - i - son,
Mezzo - Soprano

M.S.

B. son,
Chri - ste,

Vl.

Vla.

Vc.

Cb.

This musical score is for a choral and orchestral work, likely a Mass. It features a variety of instruments and vocal parts. The woodwind section includes Flute (Fl.), Oboe (Ob.), Clarinet in A (Cl. (A)), and Bassoon (Fg.). The string section consists of Violin (Vl.), Viola (Vla.), Violoncello (Vc.), and Contrabass (Cb.). The vocal parts are divided into Soloists (Soprano, Mezzo-Soprano, Tenor, Bass) and a Chorus (Soprano, Alto, Tenor, Bass). The score is written in a key signature of two sharps (D major or F# minor) and a 4/4 time signature. The lyrics are in Latin, specifically the Kyrie eleison. The score includes dynamic markings such as *cresc.* (crescendo) and *ff* (fortissimo). The vocal parts have lyrics: Soprano: Ky-ri-e e-le-i-son, e-le-i-son, Ky-ri-e; Mezzo-Soprano: Chri-ste e-le-i-son, e-le-i-son, Ky-ri-e; Tenor: Ky-ri-e, Ky-ri-e, e-le-i-son, e-le-i-son, Ky-ri-e; Bass: Ky-ri-e e-le-son, e-le-i-son, Ky-ri-e. The instrumental parts provide a rich harmonic and rhythmic accompaniment, with the strings and woodwinds playing a prominent role in the texture.

Flcc.
Fl. 1. Solo
legg.

Ob.

Cl. (A) 1. Solo

Fg. 1. Solo

Cor. (E) 1. Solo

Cor. (A) 3. Solo

S. son, e-le-i-

M.S. e e-le-i-son,

T. son,

B. e

S. A.

T. son, *pp* Ky-ri-e e-

B. son, *pp* Ky-ri-e e-le-ison,

Vi. *staccato assai*
pp *leggerissimo*

Vla. *leggerissimo*

Vc. *leggerissimo*

Cb. *pp* *pizz.*

Fl. 1 100

Picc. e Fl. 1. Solo *pp* Picc.

Ob. *pp*

Cl. (A) *pp*

Fg. 2. 4. *pp*

(E) *pp*

Cor. (A) *pp* a 2

pp *contando*

S. son, e -

M.S. *pp* Christe e -

T. e - le - i - son,

B. e - e - i - son,

S. *pp* Ky - ri - e e - le - i - son,

A. *pp* Ky - ri - e e - le - i - son,

T. *pp* le - i - son, *pp* Chri -

B. *pp* Chri -

div.

Vl. *pp*

Vla. *pp*

Vc. *pp*

Ch. *pp* arco

pp

Picc. e Fl.
Ob.
Cl. (A)
pp
Fg.
Cor. (E)
Cor. (A)
S.
M. S.
T.
B.
Coro
S.
A.
T.
B.
VI.
4^a corda
pp
Vla.
Vc.
Cb.

le - i - son, Chri - ste e - le - i -
le - i - son, Chri - ste e - le - i -
e - le - i - son, Chri -
Chri - ste e - le - i - son, Chri - ste e - le - i -
Christe e - le - i - son, e - le - i -
e - le - i - son,
pp

1. 2.

Picc. e Fl.

Ob.

Cl. (A)

Fg.

(E) Cor. (A)

S.

M.S.

T.

B.

S. A.

T.

B.

VI.

Vla.

Vc.

Cb.

Son, Chri - ste e - le - i - son, e - le - i -

son, Chri - ste e - le - i - son, e - le - i - son, e -

ste e - le - i - son, e -

son, Chri - ste, Chri - ste e - le - i - son, e - le - i - son, e -

son,

ste

ste

1. **P.** **ff** **110** **1.2.**

Picc. e Fl. **ff**

Ob. **ff**

Cl. (A) **ff**

Fg. **ff**

(E) Cor. **ff**

(A) Cor. **ff**

E-A Timp. **ff**

S. **ff** **110** **1.2.**

M.S. **ff**

T. **ff**

B. **ff**

S.A. **ff**

T. **ff**

B. **ff**

Vl. **ff**

Vla. **ff**

Vc. e Cb. **ff**

Bassl

son, e-le-i-son,
le-i-son, Ky-ri-e e-le-i-son, Ky-ri-e e-
le-i-son, Ky-ri-e e-le-i-son,
le-i-son, Ky-ri-e e-
le-i-son,
le-i-son,
le-i-son,
le-i-son,
le-i-son,

Picc.
 e Fl.

Ob.

Cl.
(A)

Fg.

(E)
Cor.
(A)

Timp.

S.
M.S.

T.
B.

S.
A.
T.
B.

Vl.

Vla.

Vc.

Cb.

ff

1.

ff

ff

ff

ff

ff

le-i-son, e-le-i-son, e-le-i-son, e-le-i-

Ky-ri-e e-le-i-son, e-le-i-son, e-le-i-

le-i-son, Ky-ri-e e-le-i-son, e-le-i-

e-le-i-son, e-le-i-

e-le-i-son, e-le-i-

e-le-i-son, e-le-i-

ff

ff

ff

ff

ff

ff